
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 4.01

"Gold Stick"

Alors qu'Elizabeth accueille la première femme Premier ministre britannique et que Charles rencontre une jeune Diana Spencer, une attaque de l'IRA sème la tragédie dans la famille royale.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Benjamin Caron

Date de la première:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Emma Corrin	...	Lady Diana Spencer
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew
Freddie Fox	...	Mark Thatcher
Rebecca Humphries	...	Carol Thatcher
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:03,280 --> 00:01:05,640
Que font encore les Anglais parmi nous ?

3

00:01:06,640 --> 00:01:11,080
Pourquoi, devant notre rébellion,
leur présence en Irlande perdure-t-elle ?

4

00:01:11,160 --> 00:01:12,240
REINE DE LA MORT

5

00:01:12,320 --> 00:01:14,480
Tant de sacrifices ont été faits.

6

00:01:15,400 --> 00:01:17,040
Tant de nos frères et sœurs

7

00:01:17,120 --> 00:01:20,280
ont donné leur vie
pour résister à l'occupation,

8

00:01:20,360 --> 00:01:22,040
mais on nous ignore encore.

9

00:01:23,920 --> 00:01:27,760
On nous refuse notre droit fondamental
à l'autodétermination,

10

00:01:28,520 --> 00:01:31,240
et nos fils, nos frères,
nos maris et nos pères

11

00:01:31,320 --> 00:01:33,760
sont enfermés dans des prisons anglaises.

12

00:01:36,240 --> 00:01:37,800
Puisque rien n'a changé,

13

00:01:38,320 --> 00:01:41,160

mes amis,
il est temps de changer d'approche.

14

00:01:41,240 --> 00:01:42,240
À BAS LES GHETTOS

15

00:01:44,160 --> 00:01:47,520
D'où les dernières directives
de nos têtes pensantes.

16

00:01:47,600 --> 00:01:49,040
Ça vient de tout là-haut.

17

00:01:49,920 --> 00:01:55,120
La lutte de l'IRA pour la liberté
entre aujourd'hui dans une nouvelle phase.

18

00:01:56,280 --> 00:01:58,680
Il est temps d'intensifier nos efforts,

19

00:01:59,800 --> 00:02:03,680
de redoubler de militantisme,
de faire couler plus de sang,

20

00:02:03,760 --> 00:02:07,960
pour que la Couronne se retire
et quitte l'Irlande pour toujours.

21

00:02:33,200 --> 00:02:35,000
Charles n'est pas resté déjeuner ?

22

00:02:35,560 --> 00:02:39,000
Il était pressé.
Il paraît qu'il ne déjeune plus.

23

00:02:39,080 --> 00:02:42,520
- Tiens ? C'est étrange.
- Il doit vouloir garder la ligne.

24

00:02:43,040 --> 00:02:46,080
Comment va-t-il, Dickie ?
Vous êtes son confident.

25

00:02:46,160 --> 00:02:49,040
Il s'avère
que la marine n'est pas pour lui.

26

00:02:49,120 --> 00:02:52,800
- Je ne parlais pas de sa carrière.
- Elle parle amours.

27

00:02:52,880 --> 00:02:54,720
C'est à vous qu'il parle de ça.

28

00:02:54,800 --> 00:02:57,360
Nous apprenons tout dans les journaux.

29

00:02:57,880 --> 00:03:01,200
La fille de Westmorland,
est-ce encore d'actualité ?

30

00:03:01,280 --> 00:03:02,400
Non, c'est terminé.

31

00:03:03,000 --> 00:03:04,480
Il y avait une Guinness.

32

00:03:04,560 --> 00:03:05,840
C'est également fini.

33

00:03:05,920 --> 00:03:07,760
Et une en maillot de bain.

34

00:03:07,840 --> 00:03:10,080
- Caroline Longman.
- Celle avec le lapin ?

35

00:03:10,160 --> 00:03:12,400
Non, elle s'est fait le coup du lapin.

36

00:03:12,600 --> 00:03:15,520
- C'était Anna Wallace.
- Excellente cavalière.

37

00:03:15,600 --> 00:03:17,600
C'est elle qui a rompu.

38

00:03:18,520 --> 00:03:20,640
Et il y a eu une Borgia ?

39

00:03:20,720 --> 00:03:22,280
Oui. Christabel.

40

00:03:22,360 --> 00:03:25,080
Était-ce une concurrente sérieuse
avec ce nom ?

41

00:03:25,880 --> 00:03:30,000
- D'après ce que je sais, la dernière est...
- Sarah Spencer.

42

00:03:30,080 --> 00:03:31,560
La fille de Johnny ?

43

00:03:31,640 --> 00:03:34,120
- Son aînée, oui.
- J'aime bien cette idée.

44

00:03:34,200 --> 00:03:36,200
Oui. Elle est drôle, intelligente...

45

00:03:36,280 --> 00:03:40,480
Et contrairement à Mme Parker Bowles,
elle n'est pas mariée.

46

00:03:40,560 --> 00:03:44,840
Ne me dites pas qu'il la voit toujours.
Après tout ce qu'on a fait.

47

00:03:44,920 --> 00:03:46,360
Ne soyez pas surprise.

48

00:03:47,240 --> 00:03:51,040
Il suivait les conseils qu'on lui donnait,
n'est-ce pas, Dickie ?

49

00:03:53,320 --> 00:03:55,120
Vous l'avez encouragé.

50

00:03:56,600 --> 00:04:00,080
En lui disant de batifoler
et de profiter de sa liberté.

51

00:04:00,160 --> 00:04:01,720
Sans penser à son devoir ?

52

00:04:03,080 --> 00:04:06,000
Raison de plus pour vouloir Sarah.

53

00:04:39,480 --> 00:04:41,160
Votre Altesse Royale.

54

00:04:53,480 --> 00:04:55,000
Partons à cheval.

55

00:04:55,080 --> 00:04:58,520
Il y a un charmant pavillon
de l'autre côté de High Wood

56

00:04:58,600 --> 00:05:00,280
où nous pourrons être seuls.

57

00:05:00,880 --> 00:05:04,360
Votre Altesse Royale.
Madame, M. O'Keefe au téléphone.

58

00:05:04,440 --> 00:05:06,880
C'est le bureau qui a la clé du pavillon.

59

00:05:06,960 --> 00:05:09,400
- Puis-je vous laisser une minute ?
- Oui.

60

00:05:29,760 --> 00:05:31,880
Désolée. Je ne suis pas là.

61

00:05:34,520 --> 00:05:37,680
On m'a sommée de rester hors de votre vue,

62

00:05:37,760 --> 00:05:41,560
mais je dois me rendre dans cette pièce
et c'est le seul passage.

63

00:05:44,120 --> 00:05:45,360
Votre Altesse Royale.

64

00:05:50,240 --> 00:05:51,840
Je n'ai rien vu.

65

00:05:53,920 --> 00:05:54,880
Merci, monsieur.

66

00:05:57,600 --> 00:05:58,560
Sacré costume.

67

00:06:02,960 --> 00:06:07,760
Est-il si mauvais ? On joue
Le Songe d'une nuit d'été à l'école.

68

00:06:08,360 --> 00:06:10,360
J'adore Le Songe d'une nuit d'été.

69

00:06:11,120 --> 00:06:12,120
Moi aussi.

70

00:06:13,680 --> 00:06:15,880
Les personnages ont de si beaux noms.

71

00:06:15,960 --> 00:06:18,200
Flûte, Groin, Gai-Luron...

72

00:06:18,280 --> 00:06:19,680
Étriqué, Lecoin...

73

00:06:21,400 --> 00:06:22,240
Bottom !

74

00:06:23,560 --> 00:06:24,680
Oui, Bottom.

75

00:06:25,760 --> 00:06:28,360
Ils ont donné ce rôle à Francesca Lamont,

76

00:06:29,040 --> 00:06:31,720
qui a également un énorme derrière.

77

00:06:31,800 --> 00:06:33,080
Elle l'a mal pris.

78

00:06:33,160 --> 00:06:35,160
Elle fait une dépression nerveuse.

79

00:06:43,280 --> 00:06:45,080
Je suis la petite sœur de Sarah.

80

00:06:45,760 --> 00:06:49,360
Ne lui dites pas que vous m'avez vue.
J'aurai de gros ennuis.

81

00:06:49,920 --> 00:06:54,280
Elle voulait que tout soit parfait.
Elle craindrait que je vous fasse fuir.

82

00:06:55,200 --> 00:06:56,760
Comment le pourriez-vous ?

83

00:06:57,440 --> 00:06:59,440
Eh bien...

84

00:07:06,320 --> 00:07:07,680
en étant un arbre fou.

85

00:07:12,720 --> 00:07:14,160
Je ne dirai rien.

86

00:07:14,240 --> 00:07:15,240
Merci, monsieur.

87

00:07:26,400 --> 00:07:28,240
J'ai les clés !

88

00:07:28,760 --> 00:07:31,000
Bien ! Vous êtes prêt ?

89

00:07:32,080 --> 00:07:32,920
Oui.

90

00:07:33,760 --> 00:07:35,000
Tout va bien ?

91

00:07:35,960 --> 00:07:38,560
Oui, j'ai rencontré votre petite sœur.

92

00:07:39,240 --> 00:07:40,160
Ah oui ?

93

00:07:41,040 --> 00:07:42,120
Petite surnoise.

94

00:07:42,200 --> 00:07:45,800
- Je lui ai dit de nous laisser.
- Elle ne faisait que passer.

95

00:07:45,880 --> 00:07:50,640
Elle aurait pu passer par dehors,
mais elle rêvait de vous rencontrer.

96

00:07:51,640 --> 00:07:53,080
- Vraiment ?
- Oui.

97

00:09:30,240 --> 00:09:34,040
PROTECTEUR DE LA REINE

98

00:09:38,280 --> 00:09:40,960
Le dernier sondage,
publié il y a une heure,

99

00:09:41,040 --> 00:09:43,280
donne 16 % d'avance aux conservateurs...

100

00:09:43,360 --> 00:09:46,520
...un jour merveilleux pour l'Angleterre.

101

00:09:46,600 --> 00:09:50,760
...le contrat social avec le TUC
était désormais un document mort, mais...

102

00:09:50,840 --> 00:09:55,120
Son endurance l'a maintenue sur le devant
de la scène pendant l'élection.

103

00:09:55,200 --> 00:09:56,520
Selon madame Thatcher...

104

00:09:56,600 --> 00:09:59,560
Nous sommes très confiants.

105

00:09:59,640 --> 00:10:01,400
Certains devront souffrir...

106

00:10:01,480 --> 00:10:02,680
...elle a une mission.

107

00:10:02,760 --> 00:10:05,560
Elle croit que le peuple
l'aidera à l'accomplir.

108

00:10:05,640 --> 00:10:08,760
Nous sommes très confiants.

109

00:10:08,840 --> 00:10:09,960
...ou 21 %...

110

00:10:10,040 --> 00:10:14,480
- Mme Thatcher, vous êtes confiante ?
- Allez-vous gagner aujourd'hui ?

111

00:10:14,560 --> 00:10:19,040
Je n'aborderai aucun autre sujet
que la météo.

112

00:10:19,520 --> 00:10:20,880

C'est une belle journée.

113

00:10:20,960 --> 00:10:24,640

Une victoire confortable
pour le Parti conservateur se profile.

114

00:10:25,120 --> 00:10:28,000

Ce serait la première femme
Premier ministre.

115

00:10:28,080 --> 00:10:31,760

- Que savons-nous d'elle ?
- Le pays n'a pas besoin de ça.

116

00:10:31,840 --> 00:10:34,360

- Quoi ?
- Deux femmes aux commandes.

117

00:10:35,600 --> 00:10:38,240

C'est peut-être exactement
ce dont il a besoin.

118

00:10:38,720 --> 00:10:41,960

- J'aime ce que j'en ai vu.
- La fille de l'épicier ?

119

00:10:42,040 --> 00:10:43,960

La fille d'un épicier devenu maire.

120

00:10:44,040 --> 00:10:46,600

Elle a travaillé dur
et obtenu une bourse pour Oxford.

121

00:10:46,680 --> 00:10:48,040

Pour étudier la chimie.

122

00:10:48,120 --> 00:10:52,840

Avant de devenir avocate
en élevant des jumeaux. Essayez pour voir.

123

00:10:52,920 --> 00:10:54,280

Et son caractère ?

124

00:10:54,760 --> 00:10:59,800
"Plus jeune, elle a postulé pour un emploi
de chimiste en recherche alimentaire

125

00:10:59,880 --> 00:11:02,800
et a été rejetée après avoir été jugée

126

00:11:02,880 --> 00:11:07,280
têtue et dangereusement obstinée.

127

00:11:07,360 --> 00:11:10,400
Vraiment ? Ça ne vous rappelle personne ?

128

00:11:11,640 --> 00:11:14,240
Les sondages vous placent
largement en tête.

129

00:11:14,320 --> 00:11:17,480
On ne vend pas la peau de l'ours
avant de l'avoir tué,

130

00:11:17,560 --> 00:11:22,080
et pour les Thatcher, la peau de l'ours,
c'est le 10 Downing Street.

131

00:11:23,600 --> 00:11:24,720
Merci beaucoup.

132

00:11:25,440 --> 00:11:26,440
Merci.

133

00:11:26,520 --> 00:11:29,280
Nous sommes témoins de l'histoire.

134

00:11:29,880 --> 00:11:31,880
La première femme Premier ministre,

135

00:11:31,960 --> 00:11:35,560
une politicienne de conviction
qui ne cache pas son opinion

136

00:11:35,640 --> 00:11:39,600
que le pays doit changer
de fond en comble, se rend au palais,

137

00:11:39,680 --> 00:11:42,880
sans doute pour en faire part à sa reine.

138

00:11:50,280 --> 00:11:52,600
M. et Mme Thatcher, suivez-moi.

139

00:12:05,080 --> 00:12:07,440
La cheffe de l'opposition, Votre Majesté.

140

00:12:12,480 --> 00:12:13,680
Mme Thatcher.

141

00:12:15,880 --> 00:12:17,080
Votre Majesté.

142

00:12:22,040 --> 00:12:23,840
Votre parti a remporté l'élection.

143

00:12:23,920 --> 00:12:27,760
Je me réjouis de vous inviter
à former un gouvernement en mon nom.

144

00:12:28,920 --> 00:12:31,640
Félicitations,
madame la Première ministre.

145

00:12:32,720 --> 00:12:34,040
Merci, madame.

146

00:12:36,160 --> 00:12:37,000
Je vous en prie.

147

00:12:46,000 --> 00:12:48,640
Votre famille doit être fière.
Deux enfants ?

148

00:12:48,720 --> 00:12:51,840
Oui, mais ils sont adultes

et ils ont pris leur envol.

149

00:12:52,560 --> 00:12:55,120
Et votre mari est à la retraite ?

150

00:12:55,760 --> 00:12:58,560
Oui, mais il ne me gênera pas,

151

00:12:58,640 --> 00:13:00,120
si c'est votre question.

152

00:13:00,600 --> 00:13:03,760
Denis sait très bien s'occuper.

153

00:13:04,400 --> 00:13:08,480
Ses clubs de golf seront dans l'entrée.
Il ira où il voudra.

154

00:13:08,560 --> 00:13:13,280
Il sait combien je serai occupée
et que je travaillerai très dur.

155

00:13:14,440 --> 00:13:15,440
Parlons affaires.

156

00:13:16,400 --> 00:13:18,360
Avez-vous choisi votre cabinet ?

157

00:13:18,440 --> 00:13:19,480
Oui.

158

00:13:19,560 --> 00:13:24,000
Vous apprendrez que j'aime prédire
les nominations ministérielles.

159

00:13:24,480 --> 00:13:26,000
C'est comme les courses.

160

00:13:26,080 --> 00:13:28,360
J'aime étudier la forme et les cotes.

161

00:13:28,440 --> 00:13:29,640
Qui l'emportera.

162
00:13:29,720 --> 00:13:31,720
J'aime aussi prédire les cabinets.

163
00:13:32,280 --> 00:13:35,560
J'ai brillé
lors du second changement de M. Wilson.

164
00:13:35,640 --> 00:13:36,840
J'ai trouvé 90 %.

165
00:13:38,120 --> 00:13:40,440
Voulez-vous connaître mes prédictions ?

166
00:13:41,000 --> 00:13:42,280
Aucune femme, j'imagine.

167
00:13:44,120 --> 00:13:44,960
Des femmes ?

168
00:13:45,440 --> 00:13:46,400
Dans le cabinet.

169
00:13:47,000 --> 00:13:48,240
Certainement pas.

170
00:13:49,240 --> 00:13:53,040
Il n'y a de toute façon
pas de candidates adéquates,

171
00:13:53,800 --> 00:13:58,360
mais selon moi, les femmes ne sont pas
faites pour les hautes fonctions.

172
00:13:59,600 --> 00:14:00,680
Et pourquoi ?

173
00:14:01,480 --> 00:14:03,480
Elles sont trop émotives.

174

00:14:06,160 --> 00:14:08,120
Je ne me sens pas concernée.

175

00:14:16,000 --> 00:14:16,840
Bien.

176

00:14:16,920 --> 00:14:19,400
Willie Whitelaw, secrétaire à l'Intérieur.

177

00:14:19,920 --> 00:14:20,760
Oui.

178

00:14:21,240 --> 00:14:22,080
Juste.

179

00:14:22,680 --> 00:14:24,600
Geoffrey Howe,
chancelier de l'Échiquier.

180

00:14:24,680 --> 00:14:25,520
Oui.

181

00:14:25,960 --> 00:14:26,800
Juste.

182

00:14:27,400 --> 00:14:29,600
Hailsham, lord grand chancelier ?

183

00:14:30,120 --> 00:14:30,960
Oui.

184

00:14:32,600 --> 00:14:35,680
Walker, Heseltine, Biffen, Prior...

185

00:14:36,400 --> 00:14:38,240
Elle a deviné la majorité.

186

00:14:39,120 --> 00:14:42,600
Elle n'a pas deviné St. John-Stevas
ministre aux arts,

187

00:14:42,680 --> 00:14:48,200
mais parce qu'elle l'avait trouvé
comme leader de la Chambre des communes.

188

00:14:48,280 --> 00:14:49,240
Elle est maligne.

189

00:14:49,320 --> 00:14:52,560
Oui, différente de ce que j'avais imaginé.

190

00:14:53,200 --> 00:14:55,600
Plus intéressée et informée,

191

00:14:56,760 --> 00:15:00,120
avec un appétit louable pour le travail.

192

00:15:01,120 --> 00:15:05,520
Il paraît qu'elle s'y consacre
même lors des vacances d'été.

193

00:15:06,640 --> 00:15:10,760
En partant, je me disais qu'on pourrait
faire du bon travail ensemble.

194

00:15:11,080 --> 00:15:14,440
Deux femmes ménopausées. Un jeu d'enfant.

195

00:15:14,520 --> 00:15:15,960
J'ai entendu.

196

00:15:42,520 --> 00:15:45,760
- Je ne veux pas vous angoisser...
- Quel infâme culot.

197

00:15:56,640 --> 00:16:03,560
CHÂTEAU DE BALMORAL, ÉCOSSE

198

00:16:06,480 --> 00:16:08,760
C'est bon d'être de retour. Merci.

199

00:16:48,560 --> 00:16:51,680

- Vous allez chasser avec la patronne ?
- Elle a insisté.

200

00:16:51,760 --> 00:16:52,600

Bien.

201

00:16:58,440 --> 00:17:01,280

Évidemment, votre vie vous appartient,

202

00:17:01,360 --> 00:17:05,120

et votre carrière de cavalière
ne regarde que vous,

203

00:17:05,200 --> 00:17:08,440

mais j'ai entendu dire
que vous pensiez vous retirer.

204

00:17:08,520 --> 00:17:09,720

Est-ce vrai ?

205

00:17:11,120 --> 00:17:14,000

Oui, tout se passe si mal,
ces derniers temps.

206

00:17:14,080 --> 00:17:18,120

Si près de Badminton,
d'une possible qualification olympique ?

207

00:17:18,200 --> 00:17:21,920

Je sais, mais Mark a décidé
de concourir cette année,

208

00:17:22,000 --> 00:17:25,240

on devrait s'entraîner
et faire le circuit ensemble.

209

00:17:25,320 --> 00:17:26,400

Je vois.

210

00:17:27,480 --> 00:17:29,920

C'est une si mauvaise chose ?

211

00:17:30,880 --> 00:17:32,320
C'est votre mari.

212
00:17:32,800 --> 00:17:33,840
Si on veut.

213
00:17:39,280 --> 00:17:40,120
Nous étions...

214
00:17:41,400 --> 00:17:46,400
Nous étions si fiers à l'idée
d'avoir une olympienne dans la famille.

215
00:17:46,960 --> 00:17:50,520
Une olympienne qui a passé l'essentiel
de sa saison au sol.

216
00:17:50,600 --> 00:17:51,960
Enfin.

217
00:17:52,040 --> 00:17:53,120
Ce n'est pas vous.

218
00:17:54,720 --> 00:17:57,120
Rappelez-moi ce qu'est "être moi" ?

219
00:17:57,840 --> 00:18:00,760
Je n'arrive à rien
et je ne sais plus qui je suis.

220
00:18:00,840 --> 00:18:02,400
Je vais vous le rappeler.

221
00:18:03,720 --> 00:18:05,160
Vous êtes la jeune femme

222
00:18:06,840 --> 00:18:10,040
la plus brillante, la plus résiliente

223
00:18:10,120 --> 00:18:14,280
et la plus déterminée que je connaisse.

224

00:18:21,480 --> 00:18:24,080
Qui meurt de peur à dos de cheval.

225

00:18:27,640 --> 00:18:29,000
Cette peur disparaîtra,

226

00:18:30,000 --> 00:18:33,320
avec le travail, la détermination

227

00:18:34,840 --> 00:18:39,720
et un refus d'abandonner
typique des Battenberg.

228

00:18:42,680 --> 00:18:43,760
Merci.

229

00:18:43,840 --> 00:18:44,840
Vous êtes prête ?

230

00:18:46,160 --> 00:18:47,400
- Bonne chance.
- Oui.

231

00:18:54,400 --> 00:18:56,880
Ce ne sera pas difficile avec cette météo.

232

00:18:56,960 --> 00:18:59,080
Vous avez raison. Bonjour.

233

00:18:59,160 --> 00:19:00,120
Il fait sec.

234

00:19:03,560 --> 00:19:04,840
Prête ? Merci.

235

00:19:13,040 --> 00:19:18,400
RIVIÈRE HOFSA', ISLANDE

236

00:19:25,520 --> 00:19:26,360
Monsieur ?

237

00:19:27,400 --> 00:19:28,640
Téléphone pour vous.

238

00:19:29,920 --> 00:19:33,040
CLASSIEBAWN CASTLE, IRLANDE

239

00:19:33,120 --> 00:19:35,080
- Allô ?
- Mon garçon !

240

00:19:36,000 --> 00:19:39,000
Mon bureau a appelé
le palais il y a une heure,

241

00:19:39,080 --> 00:19:41,920
et j'ai dû passer par neuf transferts.

242

00:19:42,000 --> 00:19:43,400
Où vous trouvez-vous ?

243

00:19:43,480 --> 00:19:46,960
En Islande,
dans un pavillon sur la rivière Hofsa.

244

00:19:47,040 --> 00:19:48,480
Qu'y faites-vous ?

245

00:19:48,560 --> 00:19:50,520
Je pêche le saumon avec des amis.

246

00:19:51,760 --> 00:19:54,520
- Vous êtes à Classiebawn ?
- Avec la famille,

247

00:19:54,600 --> 00:19:56,920
et elle se demande comment vous allez.

248

00:19:57,360 --> 00:20:00,120
Serez-vous à Londres
la semaine prochaine ?

249

00:20:00,200 --> 00:20:02,800
Non. J'ai rendez-vous avec Camilla.

250
00:20:02,880 --> 00:20:05,840
On a trouvé quelques jours
pour se retrouver.

251
00:20:06,680 --> 00:20:10,960
Oh, vous la voyez encore ?
Vous savez ce qu'en pense la famille.

252
00:20:11,040 --> 00:20:14,200
Oui, je sais très bien
ce qu'en pense la famille.

253
00:20:14,280 --> 00:20:15,760
Et ce que j'en pense ?

254
00:20:16,720 --> 00:20:20,160
Oui, et l'ironie de la chose
ne m'échappe pas.

255
00:20:21,160 --> 00:20:25,040
Que vous me fassiez la leçon
sur le caractère sacré du mariage,

256
00:20:25,120 --> 00:20:27,200
l'importance de la vertu amoureuse,

257
00:20:27,280 --> 00:20:30,560
au vu de l'exemple
qu'Edwina et vous avez donné.

258
00:20:31,040 --> 00:20:35,400
Quand Camilla et moi péchons,
la sécurité nationale n'est pas impliquée.

259
00:20:35,880 --> 00:20:37,040
C'était déplacé.

260
00:20:37,120 --> 00:20:39,600
Tout comme votre intervention importune.

261

00:20:41,040 --> 00:20:44,400
Vous faites mine d'être mon allié
dans cette famille,

262

00:20:44,480 --> 00:20:47,800
mais quand la situation s'envenime,
vous me trahissez.

263

00:20:48,640 --> 00:20:51,440
Vous jouez pour l'autre côté.

264

00:20:51,520 --> 00:20:55,000
Je n'ai rencontré personne
que j'aime autant que Camilla,

265

00:20:55,080 --> 00:20:57,440
piégée dans un mariage de votre fait

266

00:20:57,520 --> 00:21:00,120
avec un mari qui couche
avec toute la région.

267

00:21:02,040 --> 00:21:05,760
Invitez-nous à Broadlands,
vous serez témoin de notre bonheur.

268

00:21:10,560 --> 00:21:14,240
Si mon bonheur
vous importe un tant soit peu.

269

00:21:16,120 --> 00:21:17,120
Je dois y aller.

270

00:21:52,800 --> 00:21:55,240
Allez, papa ! Regardez l'heure !

271

00:21:57,400 --> 00:22:00,440
Nicholas ! Timothy !

272

00:22:59,480 --> 00:23:03,000
Faites parvenir ceci au prince de Galles
dès que possible.

273

00:23:03,080 --> 00:23:03,920
Oui, monsieur.

274

00:23:17,280 --> 00:23:18,120
Bien.

275

00:23:19,560 --> 00:23:21,000
C'est l'heure du homard.

276

00:24:35,960 --> 00:24:36,840
Allons-y.

277

00:24:42,600 --> 00:24:44,080
Où l'avez-vous vu ?

278

00:24:44,160 --> 00:24:47,160
Là-haut. Vous voyez ?

279

00:24:50,920 --> 00:24:53,600
Si vous avez un peu froid. Tenez, Paul.

280

00:25:09,200 --> 00:25:10,320
En avant !

281

00:25:10,400 --> 00:25:11,640
En avant !

282

00:25:21,840 --> 00:25:22,760
Le voilà.

283

00:25:55,360 --> 00:25:57,840
Pas comme ça, vous allez tomber.

284

00:25:57,920 --> 00:25:59,120
Utilisez le crochet.

285

00:25:59,960 --> 00:26:01,040
Merci, grand-père.

286

00:26:38,720 --> 00:26:39,920
- Allez.
- Voilà.

287

00:26:41,760 --> 00:26:43,040
Un peu de nerf.

288

00:26:55,120 --> 00:26:57,800
On les tient derrière les pinces
par sécurité.

289

00:27:00,200 --> 00:27:02,480
Celle-ci porte ses œufs.

290

00:27:21,440 --> 00:27:25,120
On va la relâcher pour qu'elle puisse
avoir ses petits en paix.

291

00:27:26,640 --> 00:27:27,520
Et un,

292

00:27:28,480 --> 00:27:29,960
deux, et...

293

00:27:49,160 --> 00:27:50,000
Bon sang !

294

00:28:02,440 --> 00:28:03,680
Restez sur la radio !

295

00:28:27,360 --> 00:28:28,200
Oh, non.

296

00:28:31,280 --> 00:28:34,080
Ce n'est jamais bon
quand ils arrivent en meute.

297

00:29:00,680 --> 00:29:01,600
Votre Majesté,

298

00:29:03,160 --> 00:29:04,800
nous avons reçu un télégramme

299

00:29:05,480 --> 00:29:09,720
du ministère des Affaires étrangères
de la part de l'ambassade à Dublin.

300

00:29:11,600 --> 00:29:12,480
Il dit :

301

00:29:13,960 --> 00:29:17,160
"À 13h05, l'ambassadeur anglais a appris

302

00:29:17,240 --> 00:29:19,240
qu'il y avait eu une explosion

303

00:29:19,320 --> 00:29:22,680
sur le bateau de Lord Mountbatten
dans le comté de Sligo."

304

00:29:25,000 --> 00:29:26,720
Lord Mountbatten est décédé,

305

00:29:29,040 --> 00:29:32,000
ainsi qu'un garçon local, Paul Maxwell,

306

00:29:32,080 --> 00:29:34,840
et le petit-fils de Lord Mountbatten,
Nicholas.

307

00:29:36,400 --> 00:29:39,640
Lord et Lady Brabourne,
Doreen Lady Brabourne,

308

00:29:39,720 --> 00:29:43,720
et Timothy Knatchbull sont
à l'hôpital de Sligo.

309

00:29:45,120 --> 00:29:49,480
L'IRA a déjà revendiqué l'attentat.

310

00:30:17,440 --> 00:30:19,800
Ce sera certainement le 5, monsieur.

311
00:30:21,920 --> 00:30:22,880
Les funérailles.

312
00:30:24,520 --> 00:30:26,080
À l'abbaye de Westminster.

313
00:30:29,440 --> 00:30:32,240
On m'a demandé de vous remettre ceci.

314
00:30:38,720 --> 00:30:39,560
Merci.

315
00:31:01,040 --> 00:31:02,120
Mon cher Charles,

316
00:31:03,360 --> 00:31:05,560
il n'y a pas de plus grand compliment

317
00:31:05,640 --> 00:31:08,360
que d'être appelé
"prince parmi les hommes".

318
00:31:09,240 --> 00:31:11,560
On gagne ce titre

319
00:31:11,640 --> 00:31:14,360
avec sa capacité à diriger et à inspirer,

320
00:31:15,400 --> 00:31:19,520
des vertus insaisissables
que l'on atteint en s'élevant.

321
00:31:20,360 --> 00:31:24,400
Et cela m'attriste de constater
que vous ne travaillez pas assez dur

322
00:31:24,480 --> 00:31:26,400
pour vous élever à ce niveau.

323
00:31:28,120 --> 00:31:30,400
C'est également le choix d'une femme

324

00:31:30,480 --> 00:31:33,440
qui a causé la déroute
du dernier Prince de Galles,

325

00:31:34,480 --> 00:31:36,720
et je suis estomaqué

326

00:31:36,800 --> 00:31:39,440
que 40 ans après l'abdication,

327

00:31:39,520 --> 00:31:41,560
vous fassiez si peu d'efforts

328

00:31:41,640 --> 00:31:45,440
pour dissimuler votre attirance
pour la femme d'un autre.

329

00:31:47,040 --> 00:31:51,000
Comment pouvez-vous accepter
la déception que cela engendre pour vous,

330

00:31:51,800 --> 00:31:52,880
pour votre famille

331

00:31:53,920 --> 00:31:54,880
et pour moi ?

332

00:31:57,080 --> 00:32:00,960
Dois-je vous rappeler l'importance
de bâtir votre destin

333

00:32:01,040 --> 00:32:04,480
avec une fille douce et innocente,
de bonne composition,

334

00:32:05,480 --> 00:32:10,840
sans passé, qui connaît les règles
et saura les suivre ?

335

00:32:11,800 --> 00:32:16,520
Quelqu'un avec qui vous pouvez prendre

un nouveau départ, bâtir une nouvelle vie,

336

00:32:18,640 --> 00:32:21,800
que les gens adoreront
en tant que princesse

337

00:32:21,880 --> 00:32:24,120
et, en temps voulu, en tant que reine.

338

00:32:28,160 --> 00:32:29,760
C'est votre devoir,

339

00:32:30,440 --> 00:32:32,320
votre tâche la plus importante.

340

00:32:33,440 --> 00:32:36,840
Vous êtes plus qu'un homme,
plus qu'un prince,

341

00:32:37,480 --> 00:32:40,600
et un jour, mon garçon, vous serez roi.

342

00:32:42,680 --> 00:32:44,280
Je pars en mer.

343

00:32:46,000 --> 00:32:48,400
Vous me manquez beaucoup.

344

00:32:48,480 --> 00:32:51,040
Il n'y a personne
dont j'aime plus la compagnie,

345

00:32:52,520 --> 00:32:54,440
mais je crois que vous le savez.

346

00:32:55,920 --> 00:33:01,360
Votre grand-père de cœur
qui vous aimera toujours, Dickie.

347

00:33:23,200 --> 00:33:25,440
- Oui ?
- Buckingham Palace, madame.

348

00:33:25,520 --> 00:33:27,520
Je vous passe Sa Majesté la Reine.

349

00:33:28,400 --> 00:33:31,120
- Votre Majesté.
- Madame la Première ministre.

350

00:33:32,360 --> 00:33:36,120
C'est une terrible tragédie.

351

00:33:36,880 --> 00:33:41,560
La mort du seigneur Mountbatten laisse
un vide qui ne pourra jamais être comblé.

352

00:33:42,080 --> 00:33:47,360
Nos plus sincères condoléances
à vous et à votre famille,

353

00:33:47,440 --> 00:33:51,560
ainsi qu'à celles des soldats tués
à Warrenpoint aujourd'hui.

354

00:33:52,200 --> 00:33:57,920
J'en ai plus qu'assez de tous ceux
qui cherchent à rationaliser

355

00:33:58,000 --> 00:34:02,600
et à justifier
les atrocités commises par l'IRA.

356

00:34:03,200 --> 00:34:06,120
Il n'y a pas de meurtre politique,

357

00:34:06,200 --> 00:34:09,880
de bombardement politique,
de violence politique.

358

00:34:09,960 --> 00:34:12,520
Il n'y a que le meurtre criminel,

359

00:34:12,600 --> 00:34:15,760

les bombardements criminels
et la violence criminelle.

360

00:34:15,840 --> 00:34:18,920
Et je vous en fais serment,

361

00:34:19,000 --> 00:34:23,640
je ferai la guerre à l'IRA

362

00:34:23,720 --> 00:34:29,480
avec une détermination sans faille
et sans aucune pitié

363

00:34:29,560 --> 00:34:32,480
jusqu'à ce que cette guerre soit gagnée.

364

00:35:16,680 --> 00:35:17,600
C'est vous.

365

00:35:21,040 --> 00:35:21,880
Oui.

366

00:35:32,760 --> 00:35:33,880
C'est affreux.

367

00:35:35,960 --> 00:35:39,040
Mais... il n'aurait pas eu peur de la mort.

368

00:35:40,760 --> 00:35:42,920
- Jamais.
- Non.

369

00:35:43,000 --> 00:35:46,160
Et il aurait détesté
toute effusion de chagrin

370

00:35:47,040 --> 00:35:48,360
ou de sentimentalité.

371

00:35:53,640 --> 00:35:55,000
Il a laissé

372

00:35:56,120 --> 00:35:58,440
cinq cents pages d'instructions.

373

00:36:01,240 --> 00:36:02,120
Pour les obsèques.

374

00:36:03,800 --> 00:36:07,520
Et il vous a choisi pour la lecture.

375

00:36:21,280 --> 00:36:22,120
Vous.

376

00:36:25,960 --> 00:36:29,640
Structurellement, il n'y a rien de normal
dans cette famille.

377

00:36:30,480 --> 00:36:35,560
La position de Dickie en son sein
l'a déformée encore davantage.

378

00:36:38,360 --> 00:36:40,280
Je connaissais à peine mon père.

379

00:36:44,360 --> 00:36:47,840
Dickie l'a compris et a joué ce rôle.

380

00:36:49,440 --> 00:36:50,680
Ça comptait pour moi.

381

00:36:53,400 --> 00:36:55,000
Puis, des années plus tard,

382

00:36:57,640 --> 00:36:59,200
peut-être quand il a perçu

383

00:37:00,720 --> 00:37:03,440
les difficultés entre nous deux,

384

00:37:05,240 --> 00:37:07,640
il m'a remplacé par vous.

385

00:37:07,720 --> 00:37:10,280
Je n'étais plus la priorité.

386

00:37:15,880 --> 00:37:17,040
Il m'a remplacé

387

00:37:18,120 --> 00:37:19,600
et est devenu votre père.

388

00:37:26,000 --> 00:37:26,880
Et vous...

389

00:37:33,480 --> 00:37:35,840
m'avez remplacé et êtes devenu son fils.

390

00:37:39,680 --> 00:37:42,080
J'admets volontiers que parfois,

391

00:37:42,560 --> 00:37:45,440
ce transfert de l'affection de Dickie,

392

00:37:46,120 --> 00:37:47,640
de ses soins,

393

00:37:48,120 --> 00:37:49,120
de son amour...

394

00:37:52,920 --> 00:37:55,600
a pu faire naître
un ressentiment chez moi.

395

00:37:58,680 --> 00:37:59,640
À mon rencontre ?

396

00:38:02,360 --> 00:38:03,920
Ce n'est pas votre faute.

397

00:38:05,240 --> 00:38:06,160
Et...

398

00:38:08,240 --> 00:38:11,200
Quand on est autant
privé d'un père que moi,

399

00:38:11,280 --> 00:38:12,840
on se sent forcément...

400

00:38:14,160 --> 00:38:15,240
Comment dirais-je...

401

00:38:17,040 --> 00:38:19,640
Possessif envers
la personne qui le remplace,

402

00:38:21,400 --> 00:38:23,000
Dickie pour moi.

403

00:38:29,840 --> 00:38:30,880
Pour nous deux.

404

00:38:33,440 --> 00:38:34,920
De quoi parlez-vous ?

405

00:38:35,000 --> 00:38:36,080
Vous avez un père.

406

00:38:41,920 --> 00:38:43,000
Vous avez un père.

407

00:38:55,560 --> 00:38:58,040
Je serais ravi de laisser ma place.

408

00:39:00,560 --> 00:39:02,160
Vous pourriez faire la lecture.

409

00:39:02,960 --> 00:39:04,040
Peu importe

410

00:39:05,400 --> 00:39:07,320
ce que je veux, ce que je pense.

411

00:39:11,160 --> 00:39:12,760
C'est son choix qui compte.

412

00:39:16,120 --> 00:39:17,320
Et il vous a choisi.

413

00:40:00,360 --> 00:40:03,720
Ce matin, l'IRA a publié une déclaration

414

00:40:03,800 --> 00:40:06,960
revendiquant l'exécution
de Lord Mountbatten

415

00:40:07,600 --> 00:40:09,760
et la mort de 18 soldats anglais

416

00:40:09,840 --> 00:40:12,120
dans l'attaque de Warrenpoint.

417

00:40:13,280 --> 00:40:17,280
"Treize disparus, jamais oubliés.
On en a eu 18 et Mountbatten."

418

00:40:20,000 --> 00:40:21,360
Pour l'IRA,

419

00:40:21,440 --> 00:40:25,360
Lord Mountbatten était
le symbole de l'oppression impérialiste.

420

00:40:25,880 --> 00:40:28,720
Chaque année,
il venait profiter de son château

421

00:40:28,800 --> 00:40:32,440
sur des terres volées par les Anglais.
Il savait les risques.

422

00:40:33,040 --> 00:40:37,520
Et sa mort constitue un coup réel
contre une cible ennemie.

423

00:40:39,680 --> 00:40:42,320
Ces prochaines semaines,
vous serez témoins

424

00:40:42,400 --> 00:40:45,400
des hommages écœurants
rendus à ce soi-disant héros.

425

00:40:46,400 --> 00:40:48,320
Où sont les larmes de l'Angleterre

426

00:40:48,400 --> 00:40:51,880
pour les Irlandais et les Irlandaises
qui ont perdu la vie ?

427

00:40:51,960 --> 00:40:55,480
Où sont leurs pompeuses funérailles,
leur hommage d'État ?

428

00:40:56,920 --> 00:41:00,160
Qui fera l'éloge de leur mort
ou rendra hommage aux vies

429

00:41:00,240 --> 00:41:02,960
des citoyens irlandais
si cruellement abrégées,

430

00:41:03,680 --> 00:41:07,520
comme les 13 civils innocents
assassinés lors du Bloody Sunday ?

431

00:41:09,000 --> 00:41:13,000
"Treize disparus, jamais oubliés.
On en a eu 18 et Mountbatten."

432

00:41:13,080 --> 00:41:15,600
"Ceux qui descendent sur la mer
dans des navires..."

433

00:41:15,680 --> 00:41:16,880
C'est la guerre.

434

00:41:16,960 --> 00:41:18,000

"...qui trafiquent..."

435

00:41:18,080 --> 00:41:19,800
Il y aura des victimes.

436

00:41:19,880 --> 00:41:22,800
Mais tant que la Couronne
restera en Irlande,

437

00:41:22,880 --> 00:41:25,120
le sang versé sera de leur fait.

438

00:41:26,000 --> 00:41:28,560
"Il arrête la tempête,
la changeant en calme

439

00:41:30,640 --> 00:41:32,120
et les ondes...

440

00:41:33,320 --> 00:41:34,400
se taisent.

441

00:41:39,880 --> 00:41:41,240
Ils se réjouissent...

442

00:41:43,720 --> 00:41:45,440
de ce qu'elles sont calmées.

443

00:41:51,040 --> 00:41:53,320
Et il les conduit au port...

444

00:41:56,560 --> 00:41:57,760
qu'ils désiraient."

445

00:42:22,400 --> 00:42:24,080
Cinq minutes, Votre Altesse.

446

00:42:28,560 --> 00:42:33,080
...la dernière étape de cette compétition
de trois jours à Badminton.

447

00:42:33,160 --> 00:42:34,480
Lucinda Prior-Palmer

448

00:42:34,560 --> 00:42:37,600
compte bien battre des records aujourd'hui

449

00:42:38,160 --> 00:42:41,160
avec une quatrième victoire
sur un nouveau cheval,

450

00:42:41,240 --> 00:42:45,440
Killaire, avec lequel
elle a fini troisième il y a deux ans.

451

00:42:45,520 --> 00:42:46,760
Elle passe en dernier.

452

00:42:47,240 --> 00:42:48,800
Notre prochaine cavalière,

453

00:42:48,880 --> 00:42:53,160
Son Altesse Royale la princesse Anne
chevauchant Goodwill.

454

00:42:53,240 --> 00:42:55,000
- Chrono prêt ?
- Prêt.

455

00:42:56,320 --> 00:43:01,840
Après un dressage et un cross moyens,
la princesse doit faire un sans faute...

456

00:43:01,920 --> 00:43:03,200
- C'est parti.
- Oui.

457

00:43:04,200 --> 00:43:06,280
...dans les temps pour se qualifier.

458

00:43:06,360 --> 00:43:07,520
- Bonne chance.
- Prêt ?

459

00:43:07,600 --> 00:43:08,440
Moi, oui.

460

00:43:08,520 --> 00:43:12,960
Son Altesse Royale revient
après quelques difficultés l'an dernier.

461

00:43:14,280 --> 00:43:18,320
Le cheval a l'air un peu crispé
à l'approche du premier obstacle.

462

00:43:18,400 --> 00:43:21,680
Ces obstacles font maximum un mètre vingt.

463

00:43:21,760 --> 00:43:23,640
Voilà ! Très bien.

464

00:43:25,960 --> 00:43:27,960
- Continuez comme ça.
- Doucement.

465

00:43:28,640 --> 00:43:30,240
Voilà, très bien.

466

00:43:30,320 --> 00:43:32,400
Très bien passé, puis un virage...

467

00:43:32,480 --> 00:43:33,560
C'est bien.

468

00:43:33,640 --> 00:43:35,280
...du prochain obstacle.

469

00:43:36,640 --> 00:43:37,560
Belle approche.

470

00:43:37,640 --> 00:43:39,160
- Allez !
- Ne criez pas.

471

00:43:40,200 --> 00:43:41,560

- Un bon saut.
- Validé.

472
00:43:41,640 --> 00:43:42,600
Quinze secondes.

473
00:43:47,720 --> 00:43:48,800
Validé.

474
00:43:49,280 --> 00:43:51,520
- Presque quatre fautes.
- Excellent.

475
00:43:52,160 --> 00:43:55,520
La princesse a frôlé le désastre,

476
00:43:55,600 --> 00:44:00,200
mais elle tient le coup en se dirigeant
vers la combinaison finale.

477
00:44:00,280 --> 00:44:03,960
Un imposant double,
dont elle semble mal s'approcher.

478
00:44:04,600 --> 00:44:07,040
- Non, elle a réussi !
- Oui ! Voilà.

479
00:44:07,120 --> 00:44:09,640
- On s'en sort ?
- Elle doit accélérer.

480
00:44:11,040 --> 00:44:12,600
On y est presque. Allez.

481
00:44:12,680 --> 00:44:15,160
Elle s'approche de l'ultime obstacle..

482
00:44:16,440 --> 00:44:17,640
Oui !

483
00:44:19,160 --> 00:44:20,640

Princesse Anne a réussi.

484

00:44:20,720 --> 00:44:24,200
Elle finit dans les temps.

485

00:44:24,280 --> 00:44:26,480
Excellent travail !

486

00:44:26,560 --> 00:44:27,680
Bravo !

487

00:44:28,440 --> 00:44:32,800
Elle termine en sixième place,
ce qui devrait suffire.

488

00:44:32,880 --> 00:44:35,840
- Merveilleux. Allez-y.
- Nous devons la féliciter.

489

00:44:38,040 --> 00:44:40,360
- Vous avez manqué ça.
- J'ai vu la fin.

490

00:44:42,080 --> 00:44:43,920
- Maman.
- Que faites-vous là ?

491

00:44:44,520 --> 00:44:47,720
Anne avait besoin
de nos encouragements à tous.

492

00:44:47,800 --> 00:44:49,360
Je doute qu'elle ait entendu.

493

00:44:49,440 --> 00:44:51,800
- Votre père était bruyant.
- Ah oui ?

494

00:44:51,880 --> 00:44:55,720
Il était surexcité. Je suis contente
qu'Anne puisse lui donner ça.

495

00:44:55,800 --> 00:44:57,640
Ça lui fait du bien.

496

00:44:58,480 --> 00:45:01,200
- On a tous besoin d'un remontant.
- Oui.

497

00:45:02,480 --> 00:45:04,120
Je ne pense qu'à Dickie.

498

00:45:10,160 --> 00:45:11,720
Suivez la route.

499

00:45:18,560 --> 00:45:20,680
À gauche. Merci beaucoup, monsieur.

500

00:45:27,360 --> 00:45:28,600
Votre Altesse Royale.

501

00:45:29,680 --> 00:45:31,760
Je vous présente mes condoléances.

502

00:45:33,040 --> 00:45:35,640
Ça a dû être dévastateur pour vous.

503

00:45:35,720 --> 00:45:37,520
Et votre lecture à l'Abbaye,

504

00:45:37,600 --> 00:45:39,880
vous avez tenu le coup malgré tout,

505

00:45:40,360 --> 00:45:41,560
j'ignore comment.

506

00:45:42,600 --> 00:45:44,880
- C'était inspirant.
- Merci.

507

00:45:46,320 --> 00:45:49,000
- Pardon, nous ne nous connaissons pas.
- Si.

508

00:45:49,920 --> 00:45:51,640
J'étais en costume.

509

00:45:52,480 --> 00:45:54,400
La petite sœur de Sarah Spencer.

510

00:45:56,240 --> 00:45:57,880
- L'arbre fou !
- Diana.

511

00:45:58,360 --> 00:45:59,760
Oui.

512

00:46:02,320 --> 00:46:05,560
Sarah m'a dit que vous étiez proche
de Lord Mountbatten,

513

00:46:06,160 --> 00:46:08,040
qu'il était comme un père.

514

00:46:10,600 --> 00:46:11,440
Oui.

515

00:46:11,920 --> 00:46:14,000
Ça doit être un supplice.

516

00:46:15,760 --> 00:46:16,600
Merci.

517

00:46:17,440 --> 00:46:18,360
C'est vrai.

518

00:46:29,120 --> 00:46:30,160
Allez !

519

00:46:31,360 --> 00:46:33,880
Je voulais vous dire que je pense à vous.

520

00:46:36,200 --> 00:46:37,680
Nous pensons tous à vous.

521

00:46:38,440 --> 00:46:39,360
Monsieur.

522

00:46:58,480 --> 00:46:59,720
Oh, allez !

523

00:47:33,160 --> 00:47:35,240
- Allô ?
- Sarah.

524

00:47:36,240 --> 00:47:39,440
Votre Altesse Royale !
Quelle bonne surprise.

525

00:47:40,160 --> 00:47:44,160
Avant toute chose, je crains
de ne pas pouvoir venir à votre mariage.

526

00:47:44,760 --> 00:47:47,840
Mais félicitations à vous et... Neil.

527

00:47:48,880 --> 00:47:50,360
Merci, monsieur.

528

00:47:52,040 --> 00:47:54,760
Votre sœur Diana...

529

00:47:55,960 --> 00:47:57,080
Parlez-moi d'elle.

530

00:47:57,720 --> 00:47:59,080
Que voulez-vous savoir ?

531

00:47:59,160 --> 00:48:00,240
Tout.

532

00:48:00,320 --> 00:48:02,560
Je doute que vous vouliez tout savoir.

533

00:48:04,840 --> 00:48:06,000
Peut-être que si.

534

00:48:07,720 --> 00:48:10,920

D'accord.

Elle travaille à mi-temps à la maternelle.

535

00:48:11,000 --> 00:48:12,600

- Elle enseigne ?

- Pour ça,

536

00:48:12,680 --> 00:48:14,560

il faudrait être diplômée.

537

00:48:14,640 --> 00:48:16,200

Elle aide, surtout.

538

00:48:16,880 --> 00:48:19,000

Elle vient d'avoir 18 ans.

539

00:48:20,600 --> 00:48:21,840

Elle fait mon ménage.

540

00:48:22,400 --> 00:48:24,720

- À mi-temps.

- Comme...

541

00:48:24,800 --> 00:48:26,160

Une femme de ménage.

542

00:48:28,520 --> 00:48:29,400

Autre chose ?

543

00:48:31,120 --> 00:48:31,960

Une dernière.

544

00:48:32,560 --> 00:48:35,560

- Elle est amusante ?

- Elle sait l'être,

545

00:48:36,080 --> 00:48:37,800

et les enfants l'adorent.

546

00:48:38,280 --> 00:48:40,720
Les pères des enfants aussi.

547

00:48:41,560 --> 00:48:42,440
Vraiment ?

548

00:48:43,600 --> 00:48:45,840
Et son caractère ?

549

00:48:46,720 --> 00:48:50,360
Tout le monde l'appelle "Duchesse",
car depuis l'enfance,

550

00:48:50,440 --> 00:48:54,280
elle se comporte comme si elle était
destinée à de grandes choses.

551

00:48:57,200 --> 00:48:59,200
Mince, je vous ai dégusté ?

552

00:48:59,800 --> 00:49:00,640
Non.

553

00:49:02,120 --> 00:49:03,960
Je suis plutôt intrigué.

554

00:49:06,440 --> 00:49:08,360
Vous me permettez de l'inviter ?

555

00:49:08,880 --> 00:49:10,440
- À un rendez-vous ?
- Oui.

556

00:49:11,760 --> 00:49:12,600
Mon Dieu.

557

00:49:13,120 --> 00:49:14,560
- Cela vous gêne ?
- Non.

558

00:49:16,720 --> 00:49:17,760
Dois-je l'avertir ?

559

00:49:19,280 --> 00:49:21,840
Non, gardons la surprise.

560

00:49:23,480 --> 00:49:25,040
Il me faudra son numéro.

561

00:49:26,200 --> 00:49:28,640
Bien sûr. C'est le...

562

00:49:29,760 --> 00:49:31,760
01373...

563

00:49:36,400 --> 00:49:38,280
Di ?

564

00:49:38,360 --> 00:49:39,200
Diana ?

565

00:49:44,360 --> 00:49:45,920
C'est le prince de Galles.

566

00:49:56,200 --> 00:49:57,040
Allô ?

567

00:50:52,320 --> 00:50:53,560
Votre Altesse Royale.

N SERIES

THE CROWN

**8FLiX**Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.